

souillac<sup>en</sup>jazz  
2012

du 15 au 22 juillet - Lot (46)

commémoration du centenaire  
de la naissance de Sim Copans



dossier de presse

---

## éditorial







À l'époque où les prises de position d'Hugues Panassié et de Charles Delaunay nourrissaient les polémiques sur le jazz, Sim Copans diffusait sur les radios françaises des disques venus des USA et inconnus en France, fidélisant des milliers d'auditeurs. Il aspirait à faire découvrir la culture américaine, essentiellement à travers la musique. Il parcourut également les routes de France et effectua nombre de conférences en Afrique noire et au Maghreb.


Pour le festival de jazz de Souillac, il fut déclencheur ; sa conférence, à Souillac en 1975, a été le terreau sur lequel est née l'association. L'influence de Sim Copans sur le festival est toujours perceptible aujourd'hui : les racines africaines du jazz, les mélanges de cultures, la conviction que le jazz est une musique populaire restent les jalons de chaque programmation.

La commémoration du centenaire de la naissance de Sim Copans est, pour le festival qui porte son nom, l'occasion de propager l'œuvre trop peu connue de ce propagateur de jazz. Homme de radio, Sim Copans écrivait énormément : une partie de ses textes est conservée dans le « Fonds Sim Copans » à la bibliothèque municipale de Souillac. Ces documents constituent une ressource rare de connaissances du jazz et de la musique américaine.

Donner à voir les textes de Sim Copans, donner à entendre sa voix sont un plaisir que l'association, consciente de son héritage, veut partager à l'occasion de cette commémoration.

## au programme

-  toute la semaine : exposition rétrospective autour de la figure de Sim Copans à partir des documents du fonds Sim Copans et de documents privés
-  lundi 16 : conférence de Taffy Martin « Les voix multiples d'une grande chorale »
-  mardi 17 : conférence de Taffy Martin « Revendication et détournement : l'histoire américaine en chanson »
-  mercredi 18 : projection de « Lubat musique père et fils » et débat en présence du réalisateur Richard Copans
-  jeudi 19 : conférence de Jean Copans « Les trois voyages africains de Sim des années 60 »
-  samedi 21 : table ronde animée par Anne Legrand avec André Francis, Claude Carrière, Sébastien Danchin, Laurent Sapir et Yann Gillot

 toute la semaine : exposition rétrospective autour de la figure de Sim Copans à partir des documents du fonds Sim Copans et de documents privés

Constituée essentiellement à partir des documents conservés dans le fonds Sim Copans à la bibliothèque municipale de Souillac, l'exposition offre un parcours chronologique de la vie de Sim Copans avec des haltes sur les temps forts de son chemin de transmetteur. Faire découvrir la culture américaine a toujours été son aspiration, l'objet de son travail universitaire et l'origine de ses choix professionnels. En utilisant ses propres textes, des coupures de presse, des lettres, des articles, l'exposition montre comment il tenait à collecter et à diffuser tout ce qui permet de transmettre aux Français des éléments de la culture américaine. Grâce à ses transcriptions méticuleuses de préparation de ses émissions de radio, des reconstitutions pourront être écoutées. Des amis, des musiciens, des hommes de radio ont accepté de parler de Sim Copans ; ils ont été filmés et une vidéo diffusée au sein de l'exposition donne son et image aux témoignages d'aujourd'hui. Sans aucune nostalgie, l'exposition veut mettre en lumière une œuvre trop restée dans l'ombre.

lundi 16 juillet - 16h - conférence « Les voix multiples d'une grande chorale » et lecture bilingue de poèmes par Taffy Martin - salle Saint-Martin - gratuit

Cette conférence, inspirée du magnifique livre de Sim Copans *J'entends l'Amérique qui chante*, prend pour point de départ le parti pris de Sim qui, au lieu de présenter les poèmes « isolément et par ordre chronologique », a choisi de « considérer nos poètes comme les peintres collectifs d'un vaste panorama des aspirations, de la nature et de la vie américaine ». Grâce à sa préface, aussi simple que savante, et à ses choix iconoclastes nous découvrons un Sim Copans visionnaire. Le portrait qu'il dresse de son pays, pays qu'il a quitté sans jamais le quitter, nous fait découvrir des voix multiples qui chantent des aspirations unies.

mardi 17 juillet - 16h - conférence « Revendication et détournement : l'histoire américaine en chanson » par Taffy Martin - salle Saint-Martin - gratuit

En retraçant le travail de Sim Copans sur l'écriture de l'histoire américaine, cette conférence tente de reconstruire l'esprit de ce grand créateur. Autodidacte, Sim Copans a bouleversé l'approche universitaire de l'écriture bien codifiée de l'histoire. En laissant « parler » les chansons américaines depuis l'époque des colonies, à travers la guerre entre les états, la grande dépression et l'éclosion du « blues », Sim Copans construit une histoire des États-Unis fondée sur la revendication et le détournement. Que ce soit par son interrogation sur les negro spirituals, son regard critique sur l'éloge de la bellicosité ou le plaisir qu'il prend à inclure une chanson sur l'avarice des banquiers, Sim nous livre une histoire intemporelle de son pays. Il cite John Coltrane qui pense que « Les noirs seuls peuvent jouer le "blues" parce qu'en eux existe les conditions ». Ne peut-on penser que seul l'exilé volontaire pouvait porter un regard si juste sur son pays ?

mercredi 18 juillet 21h - projection du film *Lubat musique père et fils* de Richard Copans en présence du réalisateur - cinéma Le Paris (Souillac) - tarif cinéma (hors festival)

Bernard Lubat est un musicien de jazz. Son père, Alban, joue de la musique traditionnelle gasconne, dans un petit village du Sud-ouest de la France. Comme cela arrive entre tous les pères et les fils, il y a entre eux rivalité, échange, des heurts et de l'amour partagés, tout ce qui devient leur musique... Ce film de Richard Copans met en lumière toute la complexité de la transmission culturelle et des relations père fils. Au-delà du parallèle entre la transmission de Sim Copans avec son fils Richard, la question de l'héritage culturel est toujours au cœur du festival de jazz, qui n'oublie pas ses racines fondatrices mais évolue, grandit et se nourrit de nouvelles idées, de nouvelles perspectives.

jeudi 19 17h - conférence de Jean Copans « Les trois voyages africains de Sim des années 60 »

samedi 21 juillet - 15h : table ronde « Sim Copans et le développement de la musique afro-américaine en France » animée par Anne Legrand - salle Saint-Martin - gratuit

Cette table ronde, animée par Anne Legrand, mettra en présence des acteurs de l'histoire du jazz pour lesquels Sim Copans a eu une influence : André Francis, Claude Carrière, Laurent Sapir, Sébastien Danchin (sous réserve) et de Yann Gillot, un des premiers auditeurs et participants, étudiant à la fin des années 40.

## Les intervenants

### Mais c'est qui ce Sim Copans ?

Quelques éléments biographiques

**Sim Copans** (1912 – 2000) est un Américain arrivé en France lors du débarquement des alliés en juin 1944. Passionné de littérature française, il avait effectué plusieurs séjours d'études en France entre 1931 et 1939. Après le débarquement et parce que bilingue, il fut affecté aux services américains d'information et parcourut les routes françaises avec son camion radio. Il resta en France à la Libération et anima des émissions pour le compte de la Voix de l'Amérique : « Panorama du jazz américain », « L'Amérique et sa musique », « Negro Spirituals ». En 1953, il rejoignit Paris Inter et créa « Fleuve profond », « Jazz en liberté » et « Regards sur la musique américaine » en tant que producteur indépendant. Il anima également des émissions de radio sur la FM, sur RMC, sur des radios suisses et à la BBC. Il se lança à cette période (1953 – 1957) dans un périple en France et en Afrique au cours duquel il donna des conférences autour de la musique et de la culture américaines. En 1959, il créa l'Institut d'Études Américaines à Paris et en devint le directeur. En 1967, il collabora à la fondation de l'Association Française d'Études Américaines. En 1975, il fit à Souillac une conférence sur l'histoire du jazz et, avec quelques amis, créa le festival de jazz de Souillac. Il en devint président en 1985 et le resta jusqu'en 2000.

**Anne Legrand**, docteur en Histoire de la Musique et Musicologie, est spécialisée dans l'histoire du jazz en France. Elle collabore à *Jazz Magazine* et aux *Cahiers du Jazz*. Elle prépare actuellement l'exposition sur Django Reinhardt qui ouvrira ses portes en octobre 2012 à la Cité de la Musique. Elle est l'auteur de plusieurs ouvrages sur le jazz.

**Taffy Martin** est essayiste, traductrice (notamment de Pierre Reverdy), spécialiste de poésie américaine et irlandaise. Professeur émérite des Universités, chercheur, Taffy Martin est également membre de l'association française d'études américaines (A.F.E.A.) créée par Sim Copans.

**Richard Copans** est cinéaste, réalisateur, producteur, assistant-opérateur, directeur de la photographie. Il a fondé « Les Films d'Ici » et produit des longs métrages ainsi que de nombreux documentaires, principalement avec *La Sept Arte* dont la série, consacrée aux réalisations les plus marquantes de l'architecture moderne, *Architectures*, diffusée en 1996. Directeur de la photographie de Robert Kramer, il a réalisé un film à la recherche de ses racines familiales, *Racines*, et a participé au film *38 témoins* de Lucas Belvaux ainsi qu'à *Route One/USA* de Kramer et *Bird Now* de Marc Huraux.

**Jean Copans**, né en 1942 à New-York. Anthropologue et sociologue, spécialiste de l'Afrique noire. Recherches de terrain en Côte d'Ivoire et au Sénégal. Directeur d'un centre de recherche des Affaires étrangères à Nairobi (Kenya) dans les années 1980. Professeur (1990-2008). A enseigné aux États-Unis et au Québec. Co-fondateur de la revue *Politique africaine* en 1980 et directeur de collections aux éditions F. Maspéro, *Le Sycamore* et *Karthala*. Il est l'auteur et l'éditeur depuis les années 1970 d'une vingtaine d'ouvrages dont plusieurs d'introduction à l'anthropologie, l'ethnologie et les sciences sociales du développement.

Publications (la plupart de ses textes n'ont pas été publiés) :

*J'entends l'Amérique qui chante. Anthologie de la poésie américaine : introduction et choix*, Paris, Nouveaux Horizons, 1963

*Chansons de revendication : reflets de l'histoire américaine*, Paris, Ed. Minard, 1964 – 1966 – 2 vol.

Distinctions : Palmes académiques (1945), Chevalier de la Légion d'Honneur (1957), Officier de la Légion d'Honneur (1982), Commandeur des Arts et des Lettres (1985), Docteur Honoris Causa de l'Université de Nancy (1988)

### contact

Robert Peyrillou : robert.peyrillou@souillacenjazz.net

### informations

www.souillacenjazz.fr

licence entrepreneur de spectacle : 3-1040202

imprimerie Ayrolles (Souillac)

visuel et maquette : Souillac en Jazz

Le centenaire Sim Copans est organisé par Souillac en Jazz et la municipalité de Souillac

souillac  
en jazz

